Cacho

En español: Cualquiera

[*determinante género invariable*]

1- Marca semántica que añade a un sustantivo el sentido de que no importa la clase o calidad de lo que se pide, sino que lo importante es que se tenga. Se habla entonces de "un cacho X" (siempre sin la preposición "de") y se usa sólo con sustantivos no partitivos.

Estos sustantivos se refieren a cosas contables, que no pueden partirse, trocearse o dividirse, sino que forman una sola unidad. La ambigüedad surge a veces porque algunos de esos sustantivos también pueden usarse de modo partitivo. Si decimos "*Necesitamos un cacho mesa pa comel*", está claro que nos referimos a la mesa entera, aunque sin ninguna exigencia sobre el tipo, cualquier mesa nos vale. Pero hay veces en las que el sustantivo, aunque en principio se refiera a un objeto completo como unidad, puede ser troceado, y en ese caso puede haber ambigüedad (*Dame un cacho tabla pa echal en la lumbre*). En este ejemplo puede que nos refiramos a que cualquier tabla de esas nos sirve para el fuego, o puede que específicamente estemos pidiendo que se rompa una tabla y se nos dé un trozo de ella. Si usáramos la preposición "de" estaría claro que nos referimos a un trozo nada más (*un chacho tabla = un cacho de tabla*), pero como en nuestro dialecto es muy frecuente omitir esa preposición en este contexto, la ambigüedad permanece. Aunque si, por ejemplo, las tablas fueran muy grandes, estaría más claro que nos referimos a un trozo solamente. Si fueran pequeñitas, estaría claro que nos referimos a la tabla entera. A veces se puede pronunciar "cacho" detrás de una micropausa que intenta aclarar que la usamos en este sentido de que nos da igual una que otra.

No podemos usarlo con sustantivos incontables, que son esencialmente divisibles o partitivos. Puedo pedir "*un cacho pera*" (ambiguo) porque la pera es un objeto entero, aunque pueda trocearse, pero no puedo decir que quiero beberme "*un cacho leche*" o que tengo "*un cacho prisa*". Se puede usar también en plural (*Trame pacá unos cachos púas pa sujetal esta tabla*), aunque es mucho menos frecuente que en singular.



Atribución de imagen: Angel Castaño con IA Dall-e

El equivalente más próximo en el estándar sería el indefinido "cualquiera" (*Eso pones ahí un cacho reja y ya no te entra naide pol la ventana = Pon ahí una reja cualquiera*...), pero no es un equivalente exacto porque cacho tiene además una idea despectiva o al menos negativa.

Por tener esa idea de que no importa la calidad, muy a menudo lleva implícita, de forma más o menos marcada, un toque despectivo. Si digo que basta con un cacho reja, la idea que se viene a la cabeza es que no aspiramos a ninguna reja en condiciones, sino que cualquier apaño basta. Normalmente nadie diría que voy a comprarme un cacho puerta para casa, aunque me dé igual un modelo que otro, porque eso sugiere sobre todo una puerta de mala calidad, pero sí sería normal decir que para la zahúrda de los cerdos *"con un cacho puerta val*e", porque no hace falta que sea buena.

No se usa con personas ni animales, sólo con objetos concretos, aunque en algunas ocasiones sí puede usarse pero de forma muy despectiva (*Eso seguro qu'ha sío algún cacho sinvergüenza que se lo ha llevao y eso ha sío y ya está*). Este uso con personas podría ser, o al menos estar influido, por la acepción 3 siguiente.

2- De esa idea de "poca calidad" también puede surgir un uso en el que vendría a equivaler a "poca cosa; sin importancia", especialmente cuando nos quejamos, como al decir "*pa dos cachos duros que me gano al mes viene Hacienda y me lo quita*". Y a veces esa idea de poca cosa se mezcla con la idea de "sólo una cosa; única", como al decir "*un cacho saldina que me queaba y cuando me la voy izqu'a comel allega el joío gato y se la zampa*".

• ¿Nô tendrás p'ahí un cacho martillo pa machal un poquino esta púa?

• Anda, mia vel si en el establo encuentras un cacho azá pa desatascal esta reguera, qu'está toa acenagaíta de yelba.

• Yo nô soy mu de frutas, pero dame ninque sea un cacho pera o una manzana si ties pahí.

• Vente a dolmil a casa compañero, que yo tengo un cacho jerga namás pero te la doy de mil amores.

• Y me viene el inorante con un cacho boliche izque pa juegal al guas. ¿Pos nô ves prenda que con namás qu'uno nô jades na, que si te lo ganan namás espenzal aluego con qué juegas? Tendrás que llevarte lo menos tres u cuatro.

• Tú entras al pueblo por ande te digo y cuando veas una cacho plaza asín con una juente en la metá, pos tú na, palante y aluego pregunta.

• Tra pacá un cacho chorizo y éjate de fuagrases ni mandangas d'esas modernas, que eso nô sabe a na.

Campos semánticos: Adjetivos indefinidos Enfatizador Gramática

Comentarios:

Origen: Latín. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano con variación de significado.

Etimología:

Del latín **caccabus** (*olla*), que dio el latín vulgar **cacculus** y éste el castellano **cacho**. En origen era una olla o cazo de barro cocido, luego también un fragmento roto de la olla, y de ahí se extendió a la idea de fragmento en general, con el sentido de "trozo", aunque el estándar nunca lo usó de ese modo, y sólo lo acepta en la actualidad como vulgarismo.

El sentido dialectal que en esta ficha tratamos podría venir de la idea de que nos sirve algo, esté como esté, incluso aunque estuviera roto (aunque fuera sólo un trozo del original). Por ejemplo si necesito un palo, sea como sea, entonces un cacho de palo (trozo) también me sirve. De ahí se extendió a la idea de que da igual cómo sea el objeto.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com